

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
IDAZKARI JAUNAK

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita bosteko azaroaren hogeita zazpian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 23. gaia.**

“23.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2025. URTERAKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 27KO 3/2024 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA ZUZEN IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMEN HORREN ARABERA, MUJERES POR ÁFRICA FUNDAZIOARI EMATEN ZAIO DIRULAGUNTZA, ELLAS INVESTIGAN-SCIENCE BY WOMEN (PROGRAMME FOR WOMEN, SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION IN AFRICA) PROGRAMAREN 11. EDIZIOA EGIN DEZAN.

Lehenengoa.- Bizkaiko Lurralde Historikoko 2025. urterako Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 3/2024 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza zuzen izenduna arautzen duen hitzarmena onestea. Hitzarmen horren arabera, **MUJERES POR ÁFRICA FUNDAZIOARI (IFZ: G86367547)** ematen zaio dirulaguntza, **“ELLAS INVESTIGAN-SCIENCE BY WOMEN (PROGRAMME FOR WOMEN, SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION IN AFRICA)”** programaren 11. edizioa finantzatu dezan, Bizkaia Kooperera programaren barruan.

Hitzarmenaren testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 13. eranskin moduan.

Bigarrena.- Dirulaguntzaren zenbatekoa **HIRUROGEI MILA EUROKOA (60.000 euro)** da guztira, eta 0906/232115/45100 aurrekontu-partidaren kargura egingo da (2021/0025 gastu-proiektua).

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO
FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y
RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIO

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veintisiete de noviembre de dos mil veinticinco**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto n.º 23 del Orden del Día.**

“23º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR POR EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 3/2024, DE 27 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2025, A FAVOR DE LA FUNDACIÓN MUJERES POR ÁFRICA, PARA EL DESARROLLO DE LA 11ª EDICIÓN DEL PROGRAMA ELLAS INVESTIGAN/SCIENCE BY WOMEN (PROGRAMME FOR WOMEN, SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION IN AFRICA).

Primero.- Aprobar el Convenio por el que se regula la subvención nominativa concedida en la Norma Foral 3/2024, de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2025, a favor de la **FUNDACIÓN MUJERES POR ÁFRICA, NIF: G86367547**, para la financiación de la 11ª edición del programa **“ELLAS INVESTIGAN/SCIENCE BY WOMEN (PROGRAMME FOR WOMEN, SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION IN AFRICA)”**, dentro del programa Bizkaia Kooperera.

El texto de dicho Convenio, para constancia, se adjunta al Acta de la presente sesión como Anexo n.º 13.

Segundo.- La cuantía total de la subvención asciende a **SESENTA MIL EUROS (60.000 Euros)** y se realizará con cargo a la partida 0906/232115/45100 del proyecto de gasto 2021/0025.





Hirugarrena.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sina dezan, baita hori garatzeko behar adina xedapen emateko ere, gerta litezkeen itzulketen espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, baita dirulaguntzaren baldintzak aldatzeko ahalmena ere, gehieneko zenbatekoa aldatzeko ahalmena izan ezik.

Laugarrena.- Ebazpen honen berri ematea MUJERES POR ÁFRICA FUNDAZIOARI”.

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Tercero.- Facultar a la Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para la firma del referido Convenio, así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como de modificaciones de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima.

Cuarto.- Notificar la presente resolución a la FUNDACIÓN MUJERES POR ÁFRICA”.

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ONTZAT EMANA / VISTO BUENO

Idazkaritza Orokorreko Unitateko burua / La jefatura de la Unidad de Secretaría General

JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATZEN DU / CERTIFICA

Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jauna / El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario

AGER IZAGIRRE LOROÑO





BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./nº 13
27-11-2025
Gai zk. / Nº Asunto 23

 **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

HITZARMENA, "Ellas investigan/Science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" programaren 11. edizioa garatzeko, 2025erako Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 3/2024 Foru Arauan MUJERES POR ÁFRICA FUNDAZIOari (IFZ: G86367547) emandako dirulaguntza izenduna arautzen duena.

CONVENIO por el que se regula la subvención nominativa concedida en la Norma Foral 3/2024, de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2025, a favor de la FUNDACIÓN MUJERES POR ÁFRICA, NIF: G86367547, para el desarrollo de la 11ª edición del programa "Ellas investigan/Science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)".

BILDU DIRA

Alde batetik, Teresa Laespada Martínez andrea, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko sailburua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkaritzan.

REUNIDAS

De una parte, la Ilma. Sra. Dña. Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Bestetik, María Teresa Fernández de la Vega andrea MUJERES POR ÁFRICA FUNDAZIOAREN lehendakaria (aurrerantzean FMxA; Fundazioen Erregistroko inskripzio-zenbakia: 1031; IFZ: G86367547; helbidea, hitzarmen honen ondorioetarako: Castellana pasealekua 144, Madril). Andre horrek Madriliko Juan Bolán Alfonso notarioaren aurrean 2018ko apirilaren 27an protokolo 657 zenbakiarekin egiletsi zen eskritura publikoaren babesean dihardu FMxAren ordezkari gisa.

De otra parte, Dª María Teresa Fernández de la Vega, en su condición de presidenta de la Fundación Mujeres por África, en adelante FMxA, inscrita en el Registro de Fundaciones con el nº 1031, con NIF G86367547 y con domicilio a estos efectos en el Paseo de la Castellana, nº144 de Madrid, actuando en representación de la FMxA en virtud de la escritura pública otorgada ante el Notario de Madrid, D. Juan Bolás Alfonso el día 27 de abril de 2018 con el número de protocolo 657.

ADIERAZI DUTE

LEHENENGOA- FMxA irabazteko asmorik gabeko erakundea da, ekonomia- eta gizarte-garapen jasangarriaren, giza eskubideen, bakearen, justiziaren, pertsonen duintasunaren eta, bereziki, Afrikako emakume eta neskatuen duintasunaren aldeko konpromisoa hartu duena. Haren eginkizuna da pertsonen aurrerabidean laguntzea, batez ere emakume afrikarren eta haiek bizi diren gizarte aurrerabidean; horretarako, berak sortutako programak zein hirugarrenekiko aliantza estrategikoak edo elkarlanak sustatzen ditu. Ekimen horietan oinarritzat hartzen ditu gardentasunaren, eraginkortasunaren, lidergoaren, malgutasunaren, hausnarketaren, elkarriketaren eta adostasunaren printzipioak, aliantzen kultura, independentzia eta pluralismoa.

MANIFIESTAN

PRIMERO. - FMxA es una entidad sin ánimo de lucro, comprometida con el desarrollo económico y social sostenible, los derechos humanos, la paz, la justicia, la dignidad de las personas y de manera especial, de las mujeres y niñas del continente africano. Su misión es contribuir al progreso de las personas y, en particular, de las mujeres africanas y de las sociedades en las que viven, mediante el impulso de programas propios, alianzas estratégicas o colaboraciones con terceros. Estas iniciativas se inspiran en los principios de transparencia, eficacia, liderazgo, flexibilidad, reflexión, diálogo y consenso, cultura de alianzas, independencia y pluralismo.

BIGARRENA- Bizkaiko Foru Aldundiak 2021eko abenduan onartu zuen Lankidetzako IV. Plan Zuzentzailean definitzen diren helburuen artean, honako hau aurkitzen dugu: Bizkaiko Garapenerako Lankidetzako politika ezagutza, esperientzia, baliabide eta abarren askotariko norabideen truketza hartuta – ezagutza, esperientziak, baliabideak....—, betiere kalitatezko kalitatiboak, ezagutzaren kudeaketa eta kaskuntzen eta esperientzien komunikazioa eta hedapena nabarmenduta.

SEGUNDO. - La Diputación Foral de Bizkaia aprobó en diciembre de 2021 el IV Plan Director de Cooperación al Desarrollo en el que se definen sus aspiraciones entre las cuales encontramos perseguir una política de cooperación para el desarrollo en Bizkaia concebida como un intercambio multidireccional (de conocimientos, experiencias, recursos, etc.) con énfasis en los aportes cualitativos, la gestión del conocimiento y la comunicación y difusión de aprendizajes y experiencia.



Bestalde, planak jasotzen du ikuspegi feminista gure lankidetzaren barnean. Por otro lado, el Plan recoge que el enfoque feminista es un enfoque de actuación en nuestra cooperación descentralizada.

HIRUGARRENA.- Bi aldeen iritzi, lankidetzaren, gizarteratzea, dibertsitatea eta, batik bat, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna lehentasunezko jarduketara esparruak dira, lotura estua dutelako bai pertsonen eskubideen erabilera eraginkorrarekin, baita herrien garapenarekin eta haien sistema demokratikoen indarrarekin ere.

LAUGARRENA.- Bi aldeek, bakoitzak bere jarduketaren estrategiaren barruan, lehentasuna eman nahi diote ezagutza, heziketa eta ikerketa sustatzeari, Afrikako giza garapenerako garrantzia duten arloetan, Bizkaiko heziketa eta ikerketa zentroekin elkarlanean.

BOSGARRENA.- FMxAk, azken urteotan, "Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" programan jardun du. Programa hori nazioartean ospe handia duten ikerketa eta teknologia zentro batzuetan garatzen ari da.

SEIGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiak lurralde honetako hainbat ikerketa zentro ospetsuekin harremanetan jarri da eta hautatu ditu "Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" programarako, bertan elkarlanean aritzeko prest daude eta.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmen honen xedea da FMxAri hirurogei mila (60.000 €) euroko dirulaguntza ematea, eta, halaber, bi aldeek euren gain hartuko dituzten baldintzak eta konpromisoak ezartzea "Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" proiektua finantzatzeko.

ZORTZIGARRENA.- Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2025. urteko Aurrekontu Orokorretan izenduntzat jo da FUNDACIÓN MUJERES POR ÁFRICAri emandako dirulaguntza, Bizkaia Kooperara izenarekin onartutako dirulaguntza izenduna justifikatzeko txostenean agertzen diren erakundeen barruan. Dirulaguntza hori zuzenean eman ahal izango da (Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.a) artikulua), hitzarmenaren figura juridikoaren bitartez (aipatutako Foru Arauaren 26. art.). Ondorio horietarako, hitzarmena atxiki zaio erabaki proposamen

TERCERO. - Para ambas partes la cooperación, la inclusión social, la diversidad y muy particularmente la igualdad entre mujeres y hombres son ámbitos de actuación prioritarios por su estrecha vinculación, tanto con el ejercicio efectivo de los derechos de las personas, como con el desarrollo de los pueblos y el fortalecimiento de sus sistemas democráticos.

CUARTO. - Dentro de sus respectivas estrategias de actuación, ambas partes, desean priorizar la promoción del conocimiento, formación e investigación en áreas relevantes para el desarrollo humano de África en colaboración con centros de formación e investigación en Bizkaia.

QUINTO. - FMxA ha llevado en los últimos años a la práctica el programa "Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" que se desarrolla en diferentes centros de investigación y tecnológicos de reconocido prestigio internacional.

SEXTO. - La Diputación Foral de Bizkaia ha contactado y seleccionado varios centros de investigación de reconocido prestigio en el territorio, dispuestos a colaborar en el programa "Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)".

SEPTIMO. - La finalidad del presente Convenio es canalizar a favor de FMxA una subvención por importe de sesenta mil (60.000 €) euros, así como establecer las condiciones y compromisos que asumen ambas partes para la financiación de los proyectos en Bizkaia "Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)".

OCTAVO.- Los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para 2025 han considerado como nominativa la subvención a la FUNDACIÓN MUJERES POR ÁFRICA, dentro de las entidades que se relacionan en el informe justificativo de la subvención nominativa aprobada y denominada Bizkaia Kooperara. La citada subvención podrá concederse de manera directa (artículo 20.2.a de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, reguladora del régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la administración foral), mediante la figura jurídica del convenio (art. 26 de la citada Norma Foral). A estos efectos se anexa el mismo a la presente propuesta de Acuerdo.





BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritzeko, bi alderdiek hitzarmen hau sinatuko dute, eta beran klausula hauek ezarri dira:

25/nº 13
27-11-2025
Gai zk. / Nº Asurpese

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se registrá por las siguientes:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntza izendun bat bideratzea la FUNDACIÓN MUJERES POR ÁFRICAren alde (IFZ: G86367547; aurrerantzean FMxA), Bizkaian "Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" programa garatzen lagutzeko. Programa horren helburua da Afrikako giza garapenerako garrantzitsuak diren arloetan ezagutza, prestakuntza eta ikerketa sustatzea, Bizkaiko prestakuntza- eta ikerketa-zentroekin lankidetzan.

Dirulaguntzaren xede den proiektuak zalantzarik gabeko interes publiko, sozial eta humanitarioa du, eta bi erakundeen estrategietan txertatuta dago.

Hitzarmen honen bidez hirurogei mila (60.000 €) euro ematea eta ordaintzea adostu da, 2025eko ekitaldiko aurrekontuaren kargura (aurrekontu-partida: 0906/23115/45100, proiektua: 2021/0025).

BIGARRENA.- JARDUKETA-EREMUA

"Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" STEM (Science, Technology, Engineer and Mathematics) arloetako ikertzaile afrikarrak ahalduzko ambizioarekin sortu da, Afrika ezagutzan oinarritutako eta berrikuntzak gidatutako gizarte batera igarotzeko trantsizioaren protagonista izan daitezten.

Programaren helburu nagusia da Afrikako profesionalen lidergoa sustatzea ikerketa zientifikoan eta transferentzia teknologikoan, kontinenteko erronka handiei aurre egin ahal izan diezaieten osasunean, nekazaritza jasangarrian eta elikagaien segurtasunean, uretan, energian eta ingurumenean.

Aurrekoaren arabera, gorago ezarritako aurrekontu-zuzkidura "Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" fundazio onuradunaren programak Bizkaian garatzeko beharrezkoak diren egonaldia eta jarduerak finantzatzeko erabiliko da, Afrikako hiru emakume ikertzailearen alde.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO

El objeto del presente convenio es canalizar una subvención nominativa de la Diputación Foral de Bizkaia a favor de la FUNDACIÓN MUJERES POR ÁFRICA, NIF: G86367547; en adelante FMxA, a fin de facilitar el desarrollo en Bizkaia del programa "Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" tiene como objetivo priorizar la promoción del conocimiento, la formación e investigación en áreas relevantes para el desarrollo humano de África en colaboración con centros de formación e investigación en Bizkaia.

El proyecto subvencionado presenta un indudable interés público, social y humanitario y se inscribe en las estrategias de ambas organizaciones.

A través de este convenio se acuerda conceder y abonar el importe de sesenta mil (60.000 €) euros, del presupuesto del ejercicio 2025 con cargo a la partida presupuestaria, 0906/23115/45100, proyecto 2021/0025.

SEGUNDA.- ÁMBITO DE ACTUACIÓN

"Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" nace con la ambición de empoderar a investigadoras africanas de las áreas STEM (Science, Technology, Engineer and Mathematics), para que sean protagonistas de la transición de África hacia una sociedad basada en el conocimiento y guiada por la innovación.

El objetivo principal del programa es la promoción del liderazgo de las profesionales africanas en la investigación científica y la transferencia tecnológica, para que puedan enfrentarse a los grandes retos del continente en salud, agricultura sostenible y seguridad alimentaria, agua, energía y medio ambiente.

En función de lo anterior la dotación presupuestaria establecida más arriba se destinará a financiar la estancia y las actividades necesarias para desarrollar en Bizkaia los programas de la entidad beneficiaria "Ellas investigan-science by women (Programme for Women, Science, Technology and Innovation in Africa)" a favor de tres mujeres investigadoras africanas.

TERCERA.- PROGRAMA DE ACTUACIÓN CONJUNTA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: KFLC-GDJV-RTDT-WE7D
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

HIRUGARRENA.- BATERA JARDUTEKO PROGRAMA

herri administrazioarako eta erakunde harremanetarako saila
departamento de administración pública y relaciones institucionales

idazkaritza orokorra / secretaria general

Aurreko klausulan zehazten den lankidetzaren garatzearen, ¹³ Para el desarrollo de la colaboración contemplada en la cláusula anterior, la Diputación Foral de Bizkaia ²⁷⁻¹¹⁻²⁰²⁵ en la cláusula anterior, la Diputación Foral de Bizkaia ^{Bizkaia} realizará las siguientes acciones:

- Programara bildu litezkeen ikerketa-zentroen identifikazioa ahalbidetzea, hautaketa-prozesuaren aurretik.
- Hautatutako zentroekin akordioak eta, hala behar denean, lankidetzaren hitzarmenak egitea.
- Hautatutako pertsonen laguntza ematea programa garatu bitartean gerta litezkeen gorabeheretan.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta FMxAren arteko komunikazio bide egonkorren iraupena bermatzea, hitzarmen honek berezkoak dituen gaiei buruz egiten diren eztabaida foroetan parte hartzeko aukera emanez.
- Bizkaiko Foru Aldundiak programa horretan hartzen duen esperientzia transmititzea.
- Proiektuaren betearazpenaren jarraipena eta horren ebaluazioa gauzatzea.
- Eman den dirulaguntza ordaintzea.
- Facilitar con carácter previo al proceso selectivo, la identificación de los centros de investigación que pudieran acogerse al programa y a la beca de estudios.
- Facilitar los acuerdos y, en su caso, los convenios de colaboración con los citados centros seleccionados.
- Prestar ayuda a las personas seleccionadas en las incidencias que pudieran surgir en el desarrollo del programa o estudios.
- Propiciar el mantenimiento de vías de comunicación estables entre la Diputación Foral de Bizkaia y FMxA, posibilitando la participación en foros de debate que se creen en el ámbito de las materias propias del presente convenio.
- Transmitir la experiencia de la Diputación Foral en este programa.
- Realizar el seguimiento de la ejecución del proyecto y la evaluación del mismo.
- Realizar el abono de la subvención concedida.

Bestalde, hona hemen erakunde onuradunaren eginbeharrak:

- Programarako hautagaiak aukeratzeko nazioarteko deialdien oinarriak onestea.
- Programaren nazioarteko zabalkunde kanpaina egitea.
- Aurkezten diren hautagaien artean aukeratzeko prozesua egitea.
- Aukeratutakoekin egingo duten azterketa- eta ikerketa-programaren jarraipena egitea.
- Deialdiaren oinarrietan zehaztutako kontzeptuengatik hizpatutako diru kopuruak ordaintzea.
- Hitzarmen honetan ezartzen diren txostenak egitea.

Por su parte, la entidad beneficiaria realizará las siguientes acciones:

- Aprobación de las bases de las convocatorias internacionales de selección de candidatas al programa.
- Ejecución de la campaña de difusión internacional del programa.
- Realización del proceso selectivo de las candidatas que se presenten.
- Seguimiento del programa de estudio e investigador llevado a cabo por las seleccionadas.
- Realización del pago de las cantidades estipuladas y por los conceptos determinados en las bases de la convocatoria.
- Realización de los informes que se establecen en el presente convenio.

LAUGARRENA.- ZENBATEKOA ETA AURREKONTU KREDITUA

Horniduraren zenbatekoa hirurogei mila (60.000 €) eurokoa da; zenbateko horrek ez du baimendutako kontu kreditua gainditzen. Dirulaguntza kreditu

CUARTA. - CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

La cuantía de la dotación asciende a sesenta mil (60.000 €) euros, importe que no supera el crédito presupuestario autorizado. A dicho crédito, con



horri egotziko zaio eta 451.00 aurrekontu-partidaren kargura egingo da (programa: 232115, Lankidetzaren Dibertsitatearen Kudeaketa; Enplegua, Giza eta Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren zentro kudeatzailea: 0906; proiektua: 2021/0025). Ekimenaren aurrekontu bereiztua atxikitzen da I. eranskinean.

451.00 del cargo a la partida presupuestaria 451.00 del programa 232115, Cooperación y Gestión de la Diversidad, centro gestor 0906 del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, proyecto 2021/0025, se imputará la cuantía otorgada. Se anexa en Anexo I el presupuesto de la actuación desglosado.

BOSGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNA

Erakunde onuradunak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak.

QUINTA. - ENTIDAD BENEFICIARIA

La entidad beneficiaria reúne los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

SEIGARRENA.- APLIKATU BEHARREKO ARAUBIDE JURIDIKOA

Diruz lagundutako proiektu hori, honako hauetan xedatutakoaren baldintzapean egingo da: Lankidetzaren hitzarmen honetan, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko Dekretuan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 35/2015 Legean eta gainerako administrazio zuzenbideko arauetan. Horrelakorik ez badago, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

SEXTA. - RÉGIMEN JURÍDICO APLICABLE

El proyecto subvencionado se desarrollará bajo las condiciones establecidas en el presente convenio, en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en las restantes normas de derecho administrativo. En defecto de éstas, se aplicarán las normas de derecho privado.

ZAZPIGARRENA.- BESTELAKO DIRULAGUNTZA, LAGUNTZA EDO BALIABIDEEKIKO BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiek arautu dituzten arauak ezarritakoari kalterik egin gabe. Hala ere, Dirulaguntzari buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3 artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu.

SEPTIMA. - COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS O RECURSOS

La aportación será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, en cumplimiento de lo establecido por el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, el importe de la dotación concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

ZORTZIGARRENA.- BERMEEN ARAUBIDEA.

Ez da beharrezkoa izango erakunde onuradunak bermea ematea; izan ere, ez da ikusten arriskurik hitzarmen honen gainean bere gain hartutako betekizunei gaitzenez.

OCTAVA. - RÉGIMEN DE GARANTÍAS.

No será exigible la prestación de garantía por parte de la entidad beneficiaria, por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.



BEDERATZIGARRENA.- INDARRALDIA ETAN/nº 13 NOVENA. - PLAZO DE VIGENCIA Y FORMA DE DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO MODUA 27-11-2025 JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

Gai zk. / Nº Asunto 23

Hitzarmena sinatzen den egunean jarriko da indarrean, eta 2027ko ekainaren 30ean amaituko da. Hala ere, 2025eko urtarrilaren 1etik aurrera egindako ekintzak eta jarduerak ere sartuko dira bertan.

La vigencia del convenio entrará en vigor a partir de la fecha de la firma del mismo y finalizará el 30 de junio de 2027, si bien las actividades contempladas incluirán las acciones y actuaciones que pudieran haberse realizado desde el 1 de enero de 2025.

Ordainketa egingo da hitzarmena sinatu baino lehenagoko aurrerakin gisa.

El abono se realizará en concepto de anticipo a la firma del convenio.

Erakunde onuradunak Dirulaguntzei buruzko Foru Araudiaren 57. artikuluan araututako modalitatea erabiliko du foru funtsei emandako xedea justifikatzeko: justifikazio kontua eta gastuen frogagiriak. Beraz, justifikaziorako agiri hauek aurkeztu beharko dira:

La justificación por parte de la entidad beneficiaria del destino dado a los fondos forales se realizará mediante la modalidad regulada en el Artículo 57 del RFS: cuenta justificativa con aportación de justificantes de gastos. En virtud de ello la documentación justificativa que debe aportarse es:

- a) Ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko jarduketa-memoria, egindako jardueren eta lortutako emaitzen azalpenarekin (DLFAren 57.1 artikulua).
- b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa. Honako hauek jasoko dira bertan (DLFAren 57.2 artikulua):
 - a. Dirulaguntzaren xede den proiektuari egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria (ikus 2. eranskina) (DLFAren 57.2.a artikulua).
 - b. Gastuen zerrenda sailkatua, gastuen egoera-orriko kontzeptuetariko bakoitzerako, hartzekodunaren identifikazioa, data, zenbatekoa eta gainerako datuak dituen (ikus 3. eranskina) (DLFAren 57.2.b artikulua).
 - c. Fakturak, ziurtagiriak edo trafikoen juridikoan horien baliokideak diren frogagiriak, bai eta ordainketa egiaztatzeak agiriak ere (DLFAren 57.2.c artikulua).
 - d. Zerrenda sailkatua, memoria ekonomikoko lehenengo puntuko sarreraren egoera-orriko partidetariko bakoitzerako (DLFAren 57.2.f artikulua). (Ikus 4. eranskina)

- a) Memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos (Art. 57.1 RFS).
- b) Memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que deberá contener (Art. 57.2 RFS):
 - a. Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto subvencionado (Ver Anexo 2) (Art. 57.2.a) RFS).
 - b. Relación clasificada de gastos, para cada uno de los conceptos del estado de gastos (Anexo3), con identificación de la persona acreedora, fecha, importe (Art. 57.2.b) RFS).
 - c. Facturas, certificaciones o documentos probatorios equivalentes en el tráfico jurídico, así como documentación acreditativa del pago. (Art. 57.2.c) RFS).
 - d. Relación clasificada, por cada una de las partidas del estado de ingresos (Anexo 4) del punto primero de la memoria económica (Art. 57.2.f) RFS).

Dirulaguntzaren xede den ekintzaren justifikazioa gehenez ere 2027ko irailaren 30n aurkeztu beharko da.

La justificación de la acción subvencionada deberá presentarse como máximo el 30 de septiembre de 2027.

1. Jasotako zenbatekoa hitzarmen honen xede den xede espezifikorako erabiliko da, ezarritako baldintzei hertsiki lotuta, eta Enplegu, Gizarte Kohesio eta Enplegu Saileko Gizarte Kohesiorako Zuzendaritza Nagusiaren egiaztapen-jarduketan mende jarriko da, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailaren finantza-kontrolaren eta auditoretzaren jarduketan mende eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio-prozeduraren mende.

1. El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte de la Dirección General de Cohesión Social del Departamento de Empleo, Cohesión Social y Empleo, en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

2. Las partes comparecientes acuerdan el establecimiento de una comisión de seguimiento del convenio como instrumento para lograr la



helburuak lortzeko lankidetzeta eta koordinazio egokirik / adecuada cooperación y coordinación en la consecución de objetivos del convenio.

27-11-2025

Gai zk. / N° Asunto 23

Hitzarmenaren jarraipen-batzordea bi ordezkari osatuko dute. Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari gisa, Gizarte Kohesiorako Zuzendaritza Nagusiaren titularra edo hark presidente gisa eskuordetzen duen pertsona; Mujeres por África elkartearen ordezkari gisa, presidentea edo batzordekide gisa ordezkatzeko duen pertsona. Era berean, jarraipen-batzordeko idazkari gisa, Lankidetzeta eta Aniztasuna Kudeatzeko Burutzako titularra arituko da, hitzarekin baina botorik gabe.

La comisión de seguimiento del convenio estará constituida por dos representantes. En representación de la Diputación Foral de Bizkaia, la persona titular de la Dirección General de Cohesión Social o persona en quien delegue en calidad de presidente; en representación de la Asociación Mujeres por África su presidenta o la persona que supla en calidad de vocal. Así mismo, como secretaria de la comisión de seguimiento actuará la persona titular de la Jefatura de Cooperación y Gestión de la Diversidad, con voz y sin voto.

Jarraipen-batzordeko buruak kalitatezko botoa izango du berdinketak ebazteko.

La presidencia ostentará voto de calidad para dirimir los posibles empates.

Egingo diren bileretan, jarraipen batzordeko kideek gizarte kohesiorako arloko adituen laguntza jaso ahal izango dute.

Los miembros de la comisión de seguimiento podrán estar asistidos por personas expertas en materia de cohesión social en las reuniones que celebren.

Jarraipen-batzordearen osaeran, bi sexuen ordezkari orekatua hartuko da kontuan, eta horrek esan nahi du gutxienez biak ordezkaturik daudela, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legaren testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3.10 artikuluan eta 4/2018 Foru Arauaren 44. artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Era berean, kontuan izan behar da batzorde hori osatzen duten pertsonak betetzen duten karguagatik direla kide, eta, beraz, beharrezkoa izanez gero, aipatutako araudian kasu horietarako jasotako salbuespena aplikatuko da.

En la composición de la comisión de seguimiento se tendrá en cuenta una representación equilibrada de ambos sexos, entendiendo que ello supone que al menos ambos estén representados, tal y como está previsto en el artículo 3.10 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista Contra las Mujeres y el artículo 44 de la Norma Foral 4/2018. Asimismo, debe tenerse en cuenta que las personas que forman parte de esta comisión lo son por el cargo que ocupan por lo que de ser necesario se aplicará la excepción contenida en la referida normativa para estos casos.

Batzordearen eginkizunak honako hauek izango dira:

Las funciones de esta comisión serán:

- Jarduketan jarraipena egitea, bai eta hitzarmenaren babesean egindako ekarpenen justifikazioa ere.
- Hitzarmenari dagokionez sor daitezkeen interpretazio- eta betetze-arazoak ebaztea, horretarako eskumena duten jurisdikzio-organoei fiskalizatzeari kalterik egin gabe.

- Efectuar el seguimiento de las actuaciones, así como la justificación de las aportaciones realizadas al amparo del convenio.
- La resolución de problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto al convenio sin perjuicio de su fiscalización por los órganos jurisdiccionales que resulten competentes para ello.

Jarraipen-batzordea gutxienez urtean behin bilduko da.

La comisión de seguimiento se reunirá al menos una vez al año.

3. Justifikazioa berrikusteko, erakunde onuradunek egindako jardueren justifikazioari buruzko dokumentazioa aurkeztu beharko dute, hitzarmenaren jarraipen-batzordearen urteko ohiko bilera egin baino hamabost (15) egun lehenago, gutxienez.

3. A efectos de la revisión de la justificación, las entidades beneficiarias deberán entregar la documentación relativa a la justificación de las actividades realizadas, con al menos quince (15) días de antelación a la celebración de la reunión



Era berean, jarraipen-batzordea ohiz kanpo bildu ahal izango da, lehendakariak aldez aurretik deituta eta mahaiko edozein kidek eskatuta. Deialdia modu frogagarrian egin beharko da, bilera egin baino hamabost (15) egun natural lehenago, eta gai-zerrendan sartu beharreko gaiak zehaztuko dira.

Asimismo, la comisión de seguimiento se podrá reunir de forma extraordinaria, previa convocatoria de su presidencia, y a requerimiento de cualquiera de los y las miembros de la mesa. La convocatoria deberá efectuarse de forma fehaciente y con quince (15) días naturales de antelación a la fecha de celebración y se detallarán los asuntos a incluir en el orden del día.

Jarraipen-batzorde horrek, akordio honetan xedatutakoaz gain, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 15. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako funtzionamendu-arauak bete beharko ditu.

Esta comisión de seguimiento se registrará, además de por lo dispuesto en el presente acuerdo, por aquellas normas de funcionamiento previstas en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HAMARGARRENA.- DIRUZ LAGUN DAITEZKEEN GASTUAK.

DÉCIMA. - GASTOS SUBVENCIONABLES.

Edozelan ere, diruz lagundu ahal izango dira indarreko araudiarekin bat etorritz, behar bezala justifika daitezkeen gastuak, beharrezkoak badira eta proiektuaren edo jardueraren garapen normalari eta izaerari zalantzarik gabe erantzuten badiete.

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que, siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del proyecto o actividad.

HAMAİKAGARRENA.- AZPIKONTRATATZEKO BALDINTZAK.

UNDÉCIMA. - CONDICIONES DE SUBCONTRATACIÓN.

Erakunde onuradunak birkontratu dezake diruz lagundutako jarduera. Diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeari buruzko baldintzak eta debekuak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan xedatutakoak arautuko ditu.

La persona beneficiaria podrá subcontratar la actividad subvencionada. Los requisitos y prohibiciones relativos a la subcontratación de las actividades subvencionadas se regirán por lo dispuesto en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, y en el artículo 53 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

HAMABIGARRENA.- ZERGA BETEBEHARRAK, GIZARTE SEGURANTZAREKIKOAK ETA DIRULAGUNTZAK ITZULTZEAREN ONDORIOZKOAK.

DUODÉCIMA. - OBLIGACIONES TRIBUTARIAS, CON LA SEGURIDAD SOCIAL Y POR REINTEGRO DE SUBVENCIONES.

Horniduraren diru kopuruaren ordainketa egingo da hitzarmena sinatu baino lehenagoko aurrerakin gisa. Emakidarako eta laguntzaren ordainketarako, nahitaezko baldintza da erakunde eskatzaileak egiaztatzea zerga-betebeharrak, zuzenbide publikoko gainerako betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekin hartutakoak bete dituela. Baldintza hori betetzen dela frogatu beharko da laguntza emateko uanean, betebeharra aitortzeko uanean eta ordainketa egiteko uanean; hori guztia espedientean justifikatuko da, DLFAn jasotakoarekin bat etorritz. Era berean, erakunde onuradunak dirulaguntzen itzultze-prozeduraren ebazpenengatik sortutako zorrei dagozkien

El abono del importe de la dotación será realizado en concepto de anticipo a la firma del convenio. La concesión y el pago de la ayuda queda condicionada a la acreditación por parte de la entidad solicitante del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social, circunstancia ésta que deberá acreditarse en el momento de la concesión, en el reconocimiento de la obligación y en el pago, lo que se justificará en el expediente de conformidad con lo dispuesto en la NFS. Asimismo, la entidad beneficiaria tiene la obligación de estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones

betebeharrak betetzean egunean egoteko betebeharra BFaren 16. artikulua azaldutakoaren arabera.

relativas a deudas generadas por resoluciones de procedimiento de reintegro de subvenciones, en los términos expresados por el artículo 16 RNFS.



HAMAHIRUGARRENA.-
DIRULAGUNTZAREN BERRI ZABALTZEA.

EMANDAKO / n° 13
27-11-2025
Gai zk. / N° Asunto 23

DÉCIMOTERCERA.- DIFUSIÓN DE LA
SUBVENCIÓN CONCEDIDA.

Erakundeak berariaz adierazi beharko du Bizkaiko Foru Aldundiaren laguntza izan duela babestutako jarduerak zabaldu, hedatu edo, dagokionean, argitu behar izan direnean. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren logoa agertzearekin nahikoa izango da.

La entidad deberá hacer constar expresamente la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia en todas aquellas actividades apoyadas que conlleven la divulgación, difusión, o en su caso, publicación de las mismas. Para ello, valdrá con hacer figurar el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia.

HAMALAU GARRENA.- DATU PERTSONALAK
BABESTEIA.

DECIMOCUARTA.- PROTECCIÓN DE DATOS
DE CARACTER PERSONAL.

Erakundeak datuen babesa bermatuko du, hain zuzen ere Datu Pertsonalak Babesteko 2016/679 EB Erregelamendu Orokorrak eta Datuak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betez.

La entidad garantizará la protección de datos dando cumplimiento a cuanto establece el Reglamento UE 2016/679 General de Protección de Datos Personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos y garantía de los derechos digitales.

HAMABOS GARRENA.- PUBLIZITATE AKTIBOA.
Erakunde onuradunak Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren II. tituluan zehaztutako publizitate aktiboko eskakizunak bete beharko ditu.

DECIMOQUINTA.- PUBLICIDAD ACTIVA
La entidad beneficiaria deberá cumplir las exigencias de publicidad activa detalladas en el Título II de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

HAMASEI GARRENA.- ALDAKETAK PROIEKTUAN

DECIMOSEXTA.- ALTERACIONES EN EL
PROYECTO

Dirulaguntza jasotzen duen erakundeak Bizkaiko Foru Aldundiaren berariazko baimena beharko du hasierako proiektuan aldaketa handiak egin nahi baditu. Aldaketa handitzat hartuko da onartutako aurrekontu partida bakoitzaren %10a baino gehiagoko aldaketa.

La entidad subvencionada deberá recabar el consentimiento expreso de la Diputación Foral de Bizkaia para llevar a cabo cambios significativos en la ejecución de la acción con respecto a lo previsto inicialmente. Se entiende por cambio significativo una variación superior al 10% de lo aprobado para cada partida del presupuesto.

Dirulaguntza emateko kontuan hartu diren baldintzetan egiten den funtsezko aldakuntza orok, emakidaren ebazpena aldatzea ekar dezake.

Toda alteración sustancial de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión.

HAMAZAZPIGARRENA.- EZ BETETZEA ETA DIRUA
ITZULTZEA

DECIMOSÉPTIMA. - INCUMPLIMIENTO Y
REINTEGROS

Laguntza jasotzen duen erakundeak hitzarmen honetan edo aplikatu beharreko araudian ezarritako edozein baldintza betetzen ez badu, edo maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Aginduaren 33. artikuluan ezarritako kausaren bat gertatuz gero, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuaren foru agindu bidez eta erakunde onuradunari alde aurretik jakinarazita, bertan behera geratuko da emandako dirulaguntza eta, beraz, jasotako zenbatekoak gehi aplikatu beharreko legezko interesak itzuli beharko ditu, egokiak izan daitezkeen bestelako ekintzei kalterik egin gabe eta baita eragindako kalte-galerei dagozkien kalte-ordainak ematea ere. Kopuru horiek sarrera publikoak izango dira lege ondoretarako.

En el supuesto de que la entidad beneficiaria de la ayuda incumpliera cualquiera de las condiciones establecidas en el presente convenio o en la normativa de aplicación, o se produjera alguna de las causas contempladas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, mediante Orden Foral de la Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad y previa audiencia a la entidad beneficiaria, se dejará sin efecto la subvención concedida, por lo que vendrán obligadas a reintegrar los importes percibidos más los intereses legales que resulten de aplicación, sin perjuicio de las demás acciones que procedan, así como de indemnizar los daños y perjuicios producidos. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.



HAMAZORTZIGARRENA.-
BORONDATEZ ITZULTZEA.

DIRULAGUNTZA 11-2025 DECIMOCTAVA. - DEVOLUCIÓN DE LA
SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA.

Borondatezko itzulketa izango da erakunde onuradunak Administrazioak aurretiaz hori eskatu gabe egin badu.

Se entiende por devolución voluntaria aquella que es realizada por la entidad beneficiaria sin el previo requerimiento de la Administración.

Bizkaiko Foru Aldundiaren 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, Dirulaguntzei buruzko Araudia onetsi du, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatuz. Foru dekretu horren 76. artikulua dioenez, erakunde onuradunak bere borondatez Foru Aldundiaren dirulaguntza itzuli nahi badu, ordainketa gutuna egin beharko du, Bizkaiko Foru Ogasunaren eredu ofiziala erabiliz, eta bertan datu hauek jarri behar ditu:

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 76 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, la devolución de la subvención foral a instancia de la propia entidad beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago, según modelo oficial de la Hacienda Foral de Bizkaia, consignando:

- Itzuli beharreko diru kopurua (printzipala eta berandutza korrituak).
- Ereduaren kodea.
- Diru-sarrera egiteko arrazoia, itzuli beharreko dirulaguntza aipatuz.

- El importe a devolver (principal e intereses de demora).
- Código-modelo.
- Motivo del ingreso, haciendo referencia a la subvención a devolver.

Borondatezko itzulketa egiten denean, Administrazioak berandutza-korrituak kalkulatu ditu Dirulaguntzei buruzko Foru Arauen 34. artikuluan ezarritakoari helduta, betiere onuradunak itzulketa egiten duen unera artekoak.

Cuando se produzca la devolución voluntaria, la Administración calculará los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral de Subvenciones y hasta el momento en que se produjo la devolución efectiva por parte de la entidad beneficiaria.

HEMERETZIGARRENA.- FINANTZEN KONTROLA

DECIMONOVENA. - CONTROL FINANCIERO

Gizarte Kohesioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak bilatzen diren helburuak betetzen direla bermatzeko beharrezkoak diren ikuskaritza, kontrol, errekerimendu eta ebaluazio jarduerak egin ahalko ditu. Horretarako, erakunde onuradunak erabateko laguntza eskainiko die zuzendaritzak aukeratutako pertsona edo erakundeei.

La Dirección General de Cohesión Social podrá realizar las acciones de inspección, control, requerimiento y evaluación necesarias para garantizar el cumplimiento de las finalidades perseguidas, para lo cual la entidad beneficiaria prestará la máxima colaboración con las personas o entidades que la Dirección decida.

Pertsona onuradunak, entitate kolaboratzaileek eta dirulaguntzaren xedeari edo haren justifikazioari lotutako hirugarren pertsonak Foru Administrazioako organoek eta, Erkidegoko araudiaren arabera, finantza kontroleko eginkizunak esleituta dituzten organoek eskatzen duten laguntza eskaini eta behar beste dokumentu eman beharko dituzte. Egin behar hori betetzeari uko egiten bazaio, erresistentzia, aitzakia, traba edo ezetza izango da, maiatzaren 31ko, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan aurrez ikusten diren ondoretarako, legezkoikeen zehapenak alde batera utzi gabe.

Las personas beneficiarias, las entidades colaboradoras y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación estarán obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero. La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.

HAMAZORTZIGARRENA.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

VIGÉSIMA. - INFRACCIONES Y SANCIONES



Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua arau-hauste administratiboa xedatutako ekintzen eta ez-egiteen arduradunak bertan araututakoaren arabera zehatuko dira.

Los responsables de las acciones y omisiones tipificadas como infracciones administrativas en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la administración foral, serán sancionados de acuerdo con la regulación establecida en la misma.

HOGEITA BATGARRENA.- TXOSTENAK

VIGESIMOPRIMERA. - INFORMES

Erakunde onuradunak hurrengo txostenak eta agiriak egingo ditu Bizkaiko Foru Aldundirako:

La entidad beneficiaria elaborará los siguientes informes y documentos para la Diputación Foral de Bizkaia:

- Hiru hilean behingo txostena (dagoen informazio kopurua kontuan hartuta).
- Azken txosten bat, hitzarmen honetan ezarritakoa betez egin diren jarduera guztien laburpena, balorazioa eta justifikazioa bilduko dituen.

- Dossier trimestral (atendiendo al volumen de información disponible).
- Un informe final con el resumen, valoración y justificación de todas las actividades realizadas en virtud del presente convenio.

HOGEITA BIGARRENA.- ALDERDI OROKORRAK

VIGESIMOSEGUNDA. - CUESTIONES GENERALES

Bai aurreko puntuan aipatutako txostenak egitean bai proiektuko jarduketetan, oro har, erakunde onuradunak aintzat hartuko ditu honako hauek:

Tanto en la realización de los informes a que se refiere el punto anterior como en la actuación del proyecto en general, la entidad beneficiaria atenderá las siguientes cuestiones:

- a) Dirulaguntzaren xedea betetzeko egiten diren agiri idatzietan zein grafikoetan sexismorik gabeko hizkera eta irudiak erabili behar dira.
- b) Hitzarmen honetan jasotako jardueraren xede diren pertsonen datuak sexuaren arabera xehakatu aurkeztuko dira.
- c) Ekintza horietan guztietan generoaren eta kulturartekotasunaren ikuspegia txertatuko da, bai jarduera taxutzean, bai hura egitean eta amaierako balorazioan.
- d) Erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du, arkitektura- eta komunikazio-oztopoak ezabatzen laguntzeko, ahal duen neurrian, hitzarmen honen ildotik antolatzen diren jarduera, ekitaldi edo zerbitzuetan.

- a) Se utilizará en toda la documentación escrita y gráfica que se produzca en desarrollo del objeto subvencionado, lenguaje e imágenes de carácter no sexista.
- b) Se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos de personas destinatarias de la actividad objeto de este convenio.
- c) Todas las acciones incluirán la perspectiva de género e intercultural durante su diseño, ejecución y valoración final.
- d) La entidad beneficiaria se compromete, en la medida de sus posibilidades, a colaborar en la eliminación de barreras arquitectónicas y de comunicación, en relación con los servicios, eventos o actividades que se organicen relacionados con el presente convenio.

HOGEITA HIRUGARRENA.- AURREIKUSI EZ DIREN ALDERDI ARAUGARRIAK ETA AUZIGAIAK.

VIGESIMOTERCERA. - ASPECTOS REGULABLES NO PREVISTOS Y CUESTIONES LITIGIOSAS.

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztirako, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautu duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Araudia eta aplika daitezkeen bestelako xedapenetan ezarritakoa aplikatuko da.

Para todo lo no previsto en el convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.





BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
 Anexo al acta de la sesión de la DFB

zk./n° 13

Hitzarmen honen ondorioz sor daitezkeen auzigaitan, **3741-2025** Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del
 horien izaera juridiko-administratiboa kontuan hartuta, **Asuntuko** presente convenio, dada su naturaleza jurídico-
 administrazioarekiko auzi juridikzioaren barruan administrativa, serán sometidas al orden
 aztertuko dira. jurisdiccional contencioso-administrativo.

Eta adierazitakoarekin ados daudela adierazteko,
 interesdunek hitzarmenaren bi ale sinatu dituzte
 goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Lo que, en prueba de conformidad, suscriben por
 duplicado los interesados en el lugar y fecha
 indicados en el encabezamiento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: KFLC-GDJV-RTDT-WE7D
 Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



Bizkaia
 foru aldundia
 diputación foral

herri administrazioarako eta erakunde
 harremanetarako saila
 departamento de administración pública
 y relaciones institucionales

Idazkaritza orokorra / secretaria general



AFRIKAKO 3 IKERTZAILEK 6 HILABETEKO EGONALDIA EGITEKO AURREKONTUA, SCIENCE BY WOMEN/ELLAS INVESTIGAN 11. PROGRAMAREN ESPARRUAN

Aurrekontu-partida	kopurua	Unitateko kostua	Guztira
A) Programa Science by Women/Ellas Investigan			
Onuradunen ordainsaria	3	15.600,00 €	46.800,00 €
Bidaiak	3	1.400,00 €	4.200,00 €
Bisatua eta gastu administratiboak	3	200,00 €	600,00 €
Bestelakoak (hitzaldiak, mintegiak, kongresuak)	3	400,00 €	1.200,00 €
Komunikazioa	3	400,00 €	1.500,00 €
Subtotala A)		54.000,00 €	
B) zeharkako gastuak			
MxA kudeaketa-gastuak	3	2.000,00 €	6.000,00 €
Subtotala B)		6.000,00 €	
Dirulaguntza guztira		60.000€	



ERAKUNDEA:
GASTUEN ETA SARREREN EGOERA-
ORRIA

A) GASTUAK		B) SARRERAK	
1. Hornikuntzak	.....	1. Negozio-zifra garbia	.....
a) Merkatugaien (600, kontsumoa 610)	.....	ε Salmentak (700,701,703)	.....
b) Lehengaien eta beste gai kontsumigarri batzuen kontsumoa (601, 602, 611, 612)	.....	) )	.....
c) Beste enpresa batzuek egindako (607) lanak	.....	ι Zerbitzu prestazioak (705)	.....
d) Salgaien, lehengaien eta beste hornigai batzuen narriadura (693)	.....	) )	.....
2. Izakinen aldakuntza (71) (murrizketa)	.....	2. Izakinen aldakuntza (71) (gehikuntza)	.....
3. Langileria-gastuak	.....	3. Beste ustiapen-sarrera batzuk	.....
a) Soldatak, lansariak eta (640) antzekoak	.....	ε Sarrera osagarriak eta kudeaketako (75)	.....
b) Gizarte zamak (erakundearen kargurako Gizarte Segurantza eta beste batzuk) (642)	.....	) beste sarrera batzuk	.....
6. Beste ustiapen-gastu batzuk	.....	ι Ustiapenerako (740, dirulaguntzak. 747))	.....
a) Kanpoko zerbitzuak (62) Errentamenduak eta kanonak Konponketak eta artapena Profesional lokabeen zerbitzuak	.....	Bizkaiko Foru Aldundia	.....
Garraioa	.....	Udalak	.....
Aseguru-prima	.....	Eusko	.....
Bankuen zerbitzuak eta antzekoak	.....	Jaurlaritza	.....
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak	.....	Beste batzuk	.....
Uraren, argiaren eta bestelako hornikuntza	.....	4. Ibilgetu ez-finantzariorako dirulaguntzen egozpena (746)	.....
Beste zerbitzu batzuk	.....	5. Finantza-sarrerak (76)	.....
b) Zergak (63)	.....		.....
c) Galerak, narriadurak eta hornik. aldaketa, merkataritza eragiketengatik (69)	.....		.....
d) Kudeaketa arrunteko beste (659) gastu batzuk	.....		.....
7. Ibilgetuaren amortizazioa (68)	.....		.....
8. Finantza-gastuak (66)	.....		.....
GASTUAK	.....	SARRERAK	.....
GUZTIRA	.....	GUZTIRA	.....
Superabita	.....	Defizita	.....





ANEXO I

PRESUPUESTO ESTANCIA DE 6 MESES DE 3 INVESTIGADORAS AFRICANAS BAJO EL MARCO DEL PROGRAMA SCIENCE BY WOMEN/ELLAS
INVESTIGAN 11ª Edición

Partida presupuestaria	Cantidad	Coste unidad	Total
A) Programa Science by Women/Ellas Investigan			
Remuneraciones beneficiarias	3	15.600,00 €	46.800,00 €
Viajes	3	1.400,00 €	4.200,00 €
Visado y gastos administrativos	3	200,00 €	600,00 €
Otros (conferencias, seminarios, congresos)	3	400,00 €	1.200,00 €
Comunicación	3	400,00 €	1.200,00 €
Subtotal A)		54.000,00 €	
B) Gastos Indirectos			
Gastos de gestión MxA	3	2.000,00 €	6.000,00 €
Subtotal B)		6.000,00 €	
Total subvención DFB		60.000€	





ENTIDAD:
ESTADO DE GASTOS E INGRESOS

ANEXO 2
27-11-2025
PERIODO: **Car. 23. / N° Asunto 23**
O:

A) GASTOS		B) INGRESOS	
1. Aprovisionamientos	.....	1. Importe neto de la cifra de negocios	.....
a) Consumo de mercaderías (600, 610)	.....	a) Ventas (700,701,703)	.....
b) Consumo mat primas y otras materias consumib(601, 602,611,612)	.....	b) Prestaciones de servicios (705)	.....
c) Trabajos realizados por otras empresas (607)	.....	
d) Deterioro mercaderías, materias primas y otros aprovisio (693).	.....	2. Variación de existencias (aumento)	(71)
2. Variación de existencias (reducción)	(71)	3. Otros ingresos de explotación	.....
3. Gastos de personal	.....	a) Ingresos accesorios y otros de gestión (75)	.....
a) Sueldos, salarios y asimilados (640)	.....	b) Subvenciones de explotación (740, 747))	.....
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad, otros) (642)	.....	Diputación Foral Bizkaia	.....
		Ayuntamient	.....
		os	.....
		Gobierno	.....
		Vasco	.....
		Otros	.....
6. Otros gastos de explotación	.....	4. Imputación subvenc de inmovilizado no financiero (746)	.....
a) Servicios exteriores (62)	.....	
Arrendamientos y cánones	.....	
Reparaciones y conservación	.....	
Servicios profesionales independientes	.....	
Transporte	.....	
Prima de seguros	.....	
Servicios bancarios y similares	.....	
Publicidad, propaganda y relaciones públicas	.....	
Suministros agua, luz y otros	.....	
Otros servicios	.....	
b) Tributos (63)	.....	5. Ingresos financieros	(76)
c) Pérdidas, deterioro y variac. provisión operac. Comercial (69)	.....	
d) Otros gastos de gestión corriente (659)	.....	
7. Amortización del inmovilizado	(68)		
8. Gastos financieros	(66)		
		TOTAL	.....
	TOTAL GASTOS	INGRESO	.....
	Superávit	Déficit	.....

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: KFLC-GDJV-RTDT-WE7D
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus





BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
 Anexo al acta de la sesión de la DFB
 zk./nº 13
 27-11-2025
 Gai zk. / Nº Asunto 23



ANEXO 3

RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO: (elaborarlo para cada uno de los conceptos de gasto)
 (cifras en euros)

Fecha Factura	Proveedor /Nº de factura	Factura			Imputado al proyecto		Fecha pago	
		Base imponible.	IVA soportado	Total (€)	%	Importe (€)		
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
					Total gasto imputado			

Egiarzapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: KFLC-GDUV-RTDT-WE7D
 Egiarzapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



